Anul al 58-lea

Pagini

EXEMPLARUL În România 3 lei, În străinătate 6 lei

Taxe poştală plătită în numerar conform aprobării Dir. G-le P. T. T. Nr. 24.464/939

Nr. 247 Vineri 12 Septembrie 1941

12 Pagini

ABONAMENTE IN ȚARA Lei 200 pe 3 luni Lei 380 pe 6 luni. Lei 750 pe 12 luni. O lună Lei 80 In străinătate în raport cu tariful poştal şi valuta

Fondator: LUIGI CAZZAVILLAN

Proprietar: „UNIVERSUL" S. A.

Inscris sub Nr. 160 Trib. Ilfov

UNIVERSUL

CELE DIN URMA ŞTIRI DIN LUMEA INTREAGA, TELEGRAFICE ŞI TELEFONICE

REDACŢIA ŞI ADMINISTRAŢIA: BUCUREŞTI, STR. BREZOIANU No. 23-25

CENTRALA TELEFONICA A ZIARULUI: 3.30.10: SECRETARIATUL DE REDACTIE: 3.30.15

ABONAMENTE IN ȚARA pe un an la UNIVERSUL COPIILOR, ZIARUL CALATORIILOR, VESELIA, RADIO UNIV. şi UNIV. LITERAR câte 220 lei UNIV.-SPORT 500 lei

DIRECTOR ŞI ADMINISTRATOR DELEGAT STELIAN POPESCU

EFORTUL FINANCIAR AL ŢĂRII

Dacă ne-ar veni în gând să clasificăm ierarhic, în ordinea importanței lor, punctele enumerate în bilanțul primului an de guvernare, prezidată de d. mareşal Ion Antonescu, am constata că operația nu-i tocmai uşoară. Fiecare din ele reprezintă străduința de a rezolva dificultăți deopotrivă de grave pentru interesele țării, iar sforțările depuse pentru atingerea lor au fost cam deopotrivă de mari şi de grele, atât din partea factorilor de conducere, cât şi din partea obştei cetățeneşti.

Dacă ne-am opri numai la imensele probleme de ordin financiar, care s'au ridicat deodată în fața noului regim, a doua zi după amputarea teritorială a Statului, urmată de împuținarea şi dezorganizarea resurselor de venituri, cum şi de aceea a aparatului fiscal, fără să mai pomenim grozavele sarcini ce reveneau noului stat încă nearticulat şi care trebuia să răspundă totuşi unor solicitări extraordinare, venite din toate părțile, este de ajuns, ca să ne încredințăm că săltarea noastră deasupra atâtor nevoi şi restabilirea ordinei financiare n'au fost cu putință decât prin participarea tuturor la încordarea țării prin disciplina sforțărilor şi larga înțelegere patriotică a națiunii întregi.

A fost nevoe, fireşte, de măsuri severe în ce priveşte economisirea banului public; a fost nevoe de strangularea creditelor bugetare şi reducerea cheltuelilor, de suprimări de comisiuni şi stabilirea unui plafon maxim la retribuțiunile funcționarilor; dar toate aceste măsuri, oricât de drastic aplicate, n'ar fi putut duce la excedentul de aproape 7½ miliarde, cu care s'au încheiat cele trei bugete (ordinar şi cele două speciale: F.A.N. şi F.N.A.M.), fără înțelegerea şi concursul massei contribuabile, care a susținut de aproape efortul financiar al noului stat.

Cu toată îngrămădirea dificultăților în viața de toate zilele a populației, cu toată micşorarea capacității ei contributive, prin separația din zi în zi mai mare între veniturile cetățeanului şi sporul prețurilor şi al cheltuielilor zilnice, mersul încasărilor statului n'a suferit nici-o sincopă; el a urmat şi urmează o linie constant suitoare. Faptul se datoreşte în parte, fireşte, sporirii cifrei de afaceri şi a valorilor medii, supuse taxărilor şi diverselor impuneri, (sporire rezultată din săltarea generală a prețurilor); se datoreşte deasemeni împuținării serioase a cazurilor de evaziune fiscală, ceeace denotă o îmbunătățire simțitoare a organizației fiscale; dar în şi mai mare măsură se datoreşte — trebue s'o recunoaştem — acelui început sănătos de auto-educație şi de conştiință cetățenească, a contribuabilului, care îşi dă seama de nevoia de bani a statului, caşi de îndatorirea fiecăruia din noi de a ne împlini la timp sarcinile față de fisc. Numărul celor la curent cu plata impozitelor, fără să mai aştepte somațiile şi toba percepției, este din zi în zi mai mare; ghişeele de încasări sunt mai populate azi decât eri, ceea ce constitue o verificare pe teren a noueí schimbări petrecute în spiritul şi conduita contribuabilului român.

Este o treaptă bine câştigată în evoluția noastră civică şi ne bucurăm că o putem releva, întrucât ea constitue cel mai prețios aport, caşi cel mai temeinic suport, pentru bunul mers financiar al Statului.

PETERSBURG-LENINGRAD

Oraşul lui Petru cel Mare şi al lui Lenin

de R. SEIŞANU

Trupele germane, care încercuesc Petersburgul, au ocupat localitatea Tsarskoe-Selo din apropiere, fosta reşedință de vară a Țarilor Rusiei.

Mareşalul Voroşilov, comandantul armatei sovietice dela nord, a adresat un alt apel-ordin populațiunii civile din zona asediată, în care spune, că în aceste împrejurări tragice, toate elementele devotate cauzei comuniste, trebue să participe la apărarea oraşului ce poartă numele lui Lenin, — (Leningrad) şi unde revoluția comunistă, isbucnită în Martie 1917, a repurtat prima victorie împotriva fostului regim.

Aşa dar, pe lângă importanța ce o prezintă Petersburgul, ca a doua metropolă a U.R.S.S.; ca centru industrial şi eşire principală la marea Baltică, conducătorii sovietici îl consideră strâns legat de revoluția triumfătoare din 1917 şi de numele lui Lenin.

De aceea mareşalul Voroşilov a invocat numele lui Lenin, spre a putea spori numărul apărătorilor Petersburgului cu elemente civile condamnate să servească drept „carne de tun". Nu cu asemenea apeluri disperate şi mijloace condamnabile, Petersburgul va putea fi salvat, căci odată încercuit de trupele germane, soarta lui este pecetluită.

Oraşul întemeiat de Țarul reformator, Pentru cel Mare, în 1703, în ținutul finez al Ingriei, într'o regiune mlăştinoasă, lângă vărsarea Nevei în golful Finlandic ,cu scopul de a deschide „o fereastră spre Europa civilizată şi la marea Baltică", cu toată opoziția elementelor moscovite tradiționiste împotriva lui, a ajuns, nu numai capitala imperiului rus, dar şi unul din cele mai importante centre vitale ale sale, atât din punctul de vedere militar, cât şi din punctul de vedere industrial.

După revoluția din 1917, când bolşevicii au stabilit capitala U.R.S.S. la Moscova, totuşi Petersburgul, cu numele schimbat în Leningrad, a continuat să fie acelaş centru vital al statului sovietic — în plus metropola istorică strâns legată de cele două evenimente: prăbuşirea regimului țarist şi victoria comunismului.

Istoria Rusiei, ca şi a moştenitoarei sale, „Uniunea republicelor socialiste sovietice", dezvălue însă anumite situații paradoxale, stări de spirit şi fapte ciudate. Atât sub fostul regim țarist, cât şi sub regimul sovietic, Petersburgul a fost suspectat şi considerat ca o capitală lipsită de siguranță şi durabilitate.

După o legendă rusă, în vremea când Țarul Petru cel Mare adunase în mlaştinile Nevei din apropierea vechei fortărețe Nyenschants câteva zeci de mii de muncitori germani, ingrieni, finezi, moscoviți, tătari, kalmuci, cazaci şi alte neamuri, spre a construi viitoarea sa capitală cu numele germanizat Peter's burg (oraşul lui Petru), un „mujic" bătrân s'a prezentat în fața Țarului şi i-a spus:

— *„Zadarnic încerci să ridici pe locul acesta un oraş spre a-ți fi ție reşedință domnească! Apa se va înălța şi tot ce vei clădi, fie în lemn, fie în piatră, se va nărui".* (Aluzie la inundațiile mari ale Nevei, la mlaştinele nesănătoase ce acoperă ținutul Ingriei şi la climatul aspru al regiunei).

Cu toate sforțările ce le-a făcut Țarul Petru cel Mare de a stabili capitala în noul său oraş, care avea aspectul unei Veneții nordice primitive cu casele sale, în majoritate de lemn, construite pe pilastri, în insulele formate de afluenții Nevei şi pe terenuri mlăştinoase, abia în timpul domniei Țarinei Ana, Petersburgul a ajuns reşedința definită a curții imperiale şi a guvernului, centrul vital al administrației civile şi militare.

Lupta între Moscova şi Pe-

(Continuare in pag. 2-a)

PE FRONTUL ODESEI

M. S. Regele Mihai urmăreşte desfăşurarea operațiunilor (RDV)

Mareşalii armatei germane felicită pe d. mareşal Antonescu

Cu ocazia înaltelor distincțiuni acordate de M. S. Regele d-lui mareşal Antonescu, marii conducători ai glorioasei armate germane l-au felicitat în mod foarte călduros.

Telegramele lor, pe lângă cinstirea comandantului armatei noastre, sunt în acelaş timp o dovadă a aprecierii unanime a celor mai mari conducători ai armatei germane a virtuților şi eroismului armatei române.

Iată câteva din telegramele primite şi răspunsurile ce li s'au dat:

„Excelenței Sale
MAREŞAL ANTONESCU
Bucureşti

Cu ocazia numirii Excelenței Voastre ca Mareşal al poporului românesc, transmit Excelenței Voastre felicitările mele cordiale.

GOERING
Reichsmareşal al Marelui Reich German"

Răspunsul d-lui mareşal Antonescu:

„Excelenței Sale
HERMAN GOERING
Reichsmareşal al Marelui Reich German
Berlin

Mulțumesc foarte călduros Excelenței Voastre pentru felicitările ce mi-a adresat. Exprim şi cu această ocazie omagiul meu pentru opera strălucită a Excelenței Voastre şi asigurarea sentimentelor noastre de cea mai desăvârşită şi loială colaborare în toate domeniile.

ANTONESCU
Mareşal al României
şi
Conducătorul Statului"

❖

„Domnului
Mareşal şi Şef al Statului
I. ANTONESCU

Pentru binemeritata numire şi marea distincțiune felicitările mele

Generalfeldmareşal
von RUNDSTEDT"

Răspunsul d-lui mareşal Antonescu:

„Excelenței Sale
General Feldmareşal von
RUNDSTEDT

Rog pe Excelența Voastră să primească mulțumirile mele cele mai călduroase pentru felicitările ce mi-a adresat.

ANTONESCU
Mareşal al României
şi
Conducătorul Statului"

„Domnului
ION ANTONESCU
Mareşal al României
Bucureşti

Aflându-mă în România, transmit devotate felicitări cu ocazia înălțării d-voastră la demnitatea de mareşal al României şi decernării celei mai înalte decorații româneşti de vitejie.

MILCH
General feldmareşal"

Răspunsul d-lui mareşal Antonescu:

„Excelenței Sale
General Feldmareşalului
MILCH

Mulțumesc călduros Excelenței Voastre pentru felicitările ce ați avut bunăvoința a-mi adresa cu ocazia înălțării mele al gradul de mareşal de către Majestatea Sa Regele.

Primesc bunele gânduri ce-mi adresați, ca isvorîte dintr'o inimă de brav tovarăş de lupte.

ANTONESCU
Mareşal al României
şi
Conducătorul Statului"

(Continuare în pag. 9-a)

D. MAREŞAL ANTONESCU A PREZIDAT UN NOU CONSILIU DE MINIŞTRI

Dispozițiile date de conducătorul statului pentru activarea vieții economice şi agricole

Comunicat

Luni, 8 Septembrie şi Marți 9 Septembrie crt. s'a ținut un consiliu de miniştri, sub preşedinția d-lui mareşal Antonescu, conducătorul statului, la care au participat toți membrii guvernului şi d-nii general C. Voiculescu, guvernatorul Basarabiei şi general C. Calotescu, guvernatorul Bucovinei.

SITUAȚIA OFIȚERILOR ŞI SUBOFIȚERILOR DEVENIȚI INVALIZI

1. D. mareşal Antonescu, a hotărît că ofițerii activi şi subofițerii activi deveniți invalizi în cursul acestui războí, vor rămâne mai departe în cadrele active ale armatei, dându-li-se atribuțiuni în raport cu invaliditatea fiecăruia.

Drepturile lor de înaintare se vor hotărî ulterior.

SITUAȚIA AGRICOLA A ȚARII

2. D. general I. Sichitiu, ministrul agriculturii şi domeniilor, a făcut o expunere a situației agricole a țării, arătând că treeratul grâului s'a terminat în regiunea de şes şi continuă încă în partea de Nord a țării; recolta de pormb se anunță foarte bună; transporturile de lemne pentru Capitală merg progresiv, iar trimiterile de maşini şi unelte agricole pentru Basarabia îşi urmează cursul, conform planului stabilit.

3. D. mareşal Antonescu, a dat dispozițiuni:

a. să se întocmească, ca şi anul trecut, o evidență a muncilor agricole de toamnă, pentru a se putea urmări mersul lucrărilor;

b. să se alcătuiască o statistică generală a vitelor, pentru ca, pe această bază, să poată fi rezolvată definitiv problema consumului cărnii, în mod uniform pentru toată țara;

c. să se ia din vreme măsuri, pe cale administrativă şi prin presă, pentru o bună păstrare a porumbului, pentru ca populația să fie ferită de pericolul hranei cu mălai stricat;

d. să se organizeze schimburile economice dela județele excedentare la cele lipsite, ținându-se seama mai ales de stocurile de cereale aflate în Basarabia, unde, prin cumpărăturile care se vor face, se va activa viața economică;

e. să se ia măsuri pentru curățirea de omizi a masivelor păduroase din Vechiul Regat şi provinciile liberate;

f. să fie sancționați cu cea mai mare asprime producătorii şi comercianții, cari încearcă să saboteze opera de aprovizionare, prin nerespectarea prețurilor fixate de guvern.

INTENSIFICAREA COMERȚULUI IN PROVINCIILE DESROBITE

4. D. prof. Mihai Antonescu vicepreşedintele consiliului, a dat indicațiuni ca pentru intensificarea comerțului din Basarabia şi Bucovina, marii industriaşi şi comercianți din Capitală să fie puşi în contact direct cu guvernatorii celor două provincii, în vederea deschiderii de sucursale, reprezentanțe sau a trimiterii de mărfuri în consignație.

INZESTRAREA SPITALELOR

5. D. mareşal Antonescu a dat dispozițiuni referitoare la administrarea, înzestrarea şi aprovizionarea spitalelor, stăruind îndeosebi asupra disciplinei militare şi asupra controlului sever, care trebue să domnească în funcționarea acestor aşezăminte.

Totdeodată d-sa a hotărît ca pe viitor să nu se mai instaleze spitale în localurile şcolilor, pentruca să se asigure deschiderea şi ținerea cursurilor potrivit progamului făcut de ministerul culturii naționale.

SITUAȚIA INDUSTRIEI METALURGICE

6. D. general Gh. Dobre, subsecretar de stat al înzestrării armatei, a făcut o expunere a situației industriei metalurgice şi a stabilimentelor noastre militare arătând progresele realizate sub guvernarea d-lui mareşal Antonescu, în ceeace priveşte mărirea volumului comenzilor, intensificarea livrărilor, realizările de economii şi românizarea personalului de toate categoriile, folosit în aceste întreprinderi.

7. D. general N. Stoenescu, ministrul finanțelor, a expus mersul satisfăcător al executării bgetului pe anul în curs.

8. D. general C. Voiculescu, guvernatorul Basarabiei, a arătat măsurile luate de acord cu ministerul economiei naționale pentru punerea în funcțiune a întreprinderilor industriale şi comerciale, în special a fabricilor de ulei şi uleiernițelor şi pentru intensificarea pescuitului şi a sărării şi afumării peştelui în Basarabia.

INTENSIFICAREA PRODUCȚIEI ALIMENTARE

9. D. I. Marinescu ministrul economiei naționale, a făcut o expunere a sitației industriei alimentare şi a măsurilor luate la acest departament, pentru intensificarea producției, prin activarea unităților existente şi prin crearea de noui unități, corespunzătoare nevoilor noastre.

In realizarea acestui progres, ministerul economiei naționale a înființat sau sprijinit, în regiunile cele mai bogate în materia primă respectivă, trei fabrici pentru uscarea legumelor două fabrici de marmeladă, două centre fixe şi o sută unități mobile pentru colectarea laptelui şi fabricarea untului, brânzeturilor intensificând totdeodată pescuitul şi luând măsuri pentru fabricarea conservelor de peşte în Deltă şi în Basarabia.

In afară de acestea, d. ministru al economiei naționale a mai arătat dispozițiunile luate pentru înființarea de abatoare şi de instalații frigorifere în țară şi pentru înființarea unei fabrici de sub-produse animale la abatorul din Capitală.

10. Pentru restul unităților industriale, care se creiază precum şi pentru organizarea industriei actuale, d-sa a dat dispoziții ca să se țină seamă de reorganizarea centrelor producție în sensul ca să fie avute în vedere locurile unde se găseşte materia primă şi combustibilul cel mai ieftin, luându-se totdeodată în considerare nevoile consumului şi mijloacele de transport.

In acest scop s'a pus în lucru harta industrială a țări, din care s'au făcut până astăzi 40 județe.

CUM SUNT COMENTATE LA BERLIN DECLARAŢIILE D-LUI CHURCHILL

Prin telefon dela corespondentul nostru particular

Berlin, 10 Septembrie. — In legătură cu discursul de eri al d-lui Churchill, cercurile din Berlin nu se interesează decât de acea parte în care se vorbeşte de Rusia sovietică.

D. Churchill a trebuit să recunoască, că bolşevicii au nevoe de un ajutor puternic şi că le lipseşte în primul rând materialul de război. Această recunoaştere din partea d-lui Churchill este însoțită de articole, probabil inspirate, apărute în presa londoneză, articole cari declară că atacurile aviației germane împotriva Petersburgului au atins proporții nebănuite. Este probabil că prin aceste articole poporul britanic este pregătit în sensul că situația aliatului său sovietic este extrem de proastă. Dar şi în ceeace priveşte bătălia din Atlantic, d. Churchill a trebuit deasemenea să recunoască diferite lucruri interesante, cari într'o formă crutătoare comunică poporului britanic că şansele lui sunt reduse şi în această bătălie. Cu toate că discursul d-lui Churchill nu aduce nimic nou, totuş el este o confirmare a succeselor germane din ultimele săptămâni.

❖

Asupra situației militare aflăm că azi s'au dat lupte violente în jurul Petersburgului, care nu va mai putea scăpa mult timp de soarta ce-l aşteaptă. Londra a afirmat azi dimineață că trupele bolşevice ar fi reocupat oraşul Smolensk. Aceste afirmații sunt categoric respinse în cercurile din Berlin. Smolenskul se află departe în spatele frontului german. De reocuparea acestui oraş nici nu poate fi vorba. Se pare că serviciul de informații britanic vrea să continue campania sa mincinoasă în jurul acestui oraş, dar cu noui mijloace. Pe Nipru, frontul principal pentru bolşevici, aceştia au continuat şi astăzi contraatacurile, cari au fost toate respinse, cu pierderi mari pentru ei.

Acțiunea britanică în insulele Spitzberg este privită cu linişte la Berlin şi nu se atribue nici o importanță acestei acțiuni. Ştirea că englezii au părăsit insulele Spitzberg, după ce au distrus depozitele de cărbuni şi au luat populația cu ei, nu este comentată la Berlin. Se resping însă ca ridicole afirmațiile britanice că Germania ar fi suferit vre-o pagubă în urma acestei acțiuni.

La Berlin s'a luat cunoştință cu o indignare profundă de ştirea despre deportarea germanilor din regiunea Volga. Se subliniază că motivul acestei măsuri nu este altul decât ura ce o poartă regimul bolşevic împotriva Germaniei. Vorbăria despre „coloana cincea" este prea uzată ca să mai poată fi luată în serios de cineva.

Inceperea tratativelor comerciale între Germania şi Turcia pune capăt tuturor svonurilor despre o pretinsă presiune a Reichului asupra Turciei.

❖

„Voelkischer Beobachter" publică azi, la loc de frunte, convorbirile corespondentului său cu mareşalul Antonescu şi d. Mihai Antonescu, vice-preşedintele consiliului. Aceste convorbiri au fost luate la cunoştință de opinia publică germană cu mult interes.

Principiile arătate în legătură cu reorganizarea României au produs un ecou profund în cercurile germane şi se salută cu satisfacție ideile sănătoase pe care se bazează programul mareşalului Antonescu.

Misiunea istorică a poporului român

Implinirea unui an dela luarea conducerei statului de către mareşalul Ion Antonescu a fost pentru presa străină şi în deosebi pentru cea germană şi italiană prilejul unor serii de articole care au pus în lumină acțiunea de guvern desfăşurată în acest an şi rolul pe care România îl are de îndeplinit în această parte răsăriteană a Europei.

In numărul nostru de ieri am publicat rezumate. transmise de agenția „Rador", ale unor articole apărute în unele ziare şi reviste germane şi dedicate României.

Ceea ce merită cu deosebire să fie subliniat din aceste articole, este constatarea pe care o face presa germană asupra rolului important jucat de poporul român în spațiul european.

„Poporul român — scrie revista „Wiener Ilustrierte Zeitung" — aliat nouă, deține în Sud-Estul Europei atât din punct de vedere geopolitic, cât şi etnic rolul cel mai important. Aşa cum pământul românesc între Tisa şi Nistru poate fi considerat, mai ales în părțile răsăritene din dreapta şi din stânga Nistrului, ca o graniță între spațiul european şi cel ruso-asiatic, tot aşa poporul român poartă caractere biologice şi etnice deosebite care l-au predestinat să fie de două mii de ani piatră de hotar, stavilă împotriva pericolelor dela răsărit".

Această constatare a revistei germane conține un adevăr istoric subliniat de altfel de cei mai de seamă istorici europeni în lucrările lor.

Intr'adevăr, de două mii de ani, poporul român situat în acest spațiu european între

(Continuare in pag. 2-a)

Berlinul şi svonurile americane de pace

Berlin, 10 (Rador). — Corespondentul agenției „Rador" transmite:

Față de svonurile provenite din sursă americană, că ar fi în curs tratative pentru începerea unor discuții de pace, folosindu-se bunele oficii ale Spaniei, se află la Berlin că toate acestea nu sunt decât speculațiuni neserioase şi că ele nu pot fi luate în considerație decât de cei care nu sunt informați asupra desfăşurării evenimentelor militare.

Surori şi mame recunosc în cadavrele din Chişinău pe fiii şi frații lor
(Citiți în corpul ziarului reportajul trimisului nostru special).

UN SUCCES AL AVIAŢIEI ROMÂNEŞTI

In ziua de 7 August, 15 avioane bolşevice Rata au atacat o formațiune de bombardament românească care era însoțită de 8 avioane de vânătoare sub comanda lt.-c-dor Pârvulescu. După o înverşunată luptă, 14 din cele 15 avioane sovietice au fost doborîte în flăcări.

SPITZBERG

de I. VION

Telegramele referitoare la debarcarea trupelor engleze în îndepărtata regiune nordică a Spitzbergului, aducând în discuție, pe planul actualității, situația acestei regiuni, evocăm câteva din impresiile culese cu prilejul unei călătorii făcute mai de mult.

Prin geamurile imense ce înconjură puntea de plimbare a marelui vapor german „Resolute", la adăpostul frigului biciuitor, privirea se pierde în nesfârşitul întinsului de apă. E ziuă? E noapte? Nu ştim. Soarele luminează aproape tot timpul şi întunericul nopții nu-l mai cunoaştem de mult.

Valurile impetuoase se izbesc de pereții vasului, dar cele 22.000 de tone le înfruntă cu nepăsare şi-şi continuă mersul. Zilele trec, scurtând spațiul.

Aproape de Spitzberg, o insulă mică ,numai stânci — e refugiu a milioane de păsărele. O bubuitură de tun spintecă văzduhul, speriind micile viețăți ce par un nor imens de fluturi cenuşii ce întunecă cerul. Din cuiburile lor vârîte în scorburi de stânci au ieşit mereu altele şi toate îşi țipă nedumerirea şi teama, printr'un ciripit strident, îndreptat împotriva monstrului ce spintecă marea şi din gura căruia ies sgomote atât de asurzitoare.

„Resolute" a lăsat mult în urmă insula vietăților înaripate şi păsărelele plutesc mereu, sus, sus de tot, contopite aproape cu albastrul neantului.

Un frig uscat, aspru, biciuitor, din ce în ce mai accentuat — cu tot soarele care strălucia şi la miezul nopții — silea pasagerii să se aventureze din ce în ce mai rar pe punte.

In dimineața celei de a cincea zi, dela plecarea noastră din Islanda, un spectacol măreț se oferia privirilor. Un şir lung de vârfuri de munți acoperiți de zăpadă, întretăiați de fluvii înghe-

Continuare in pag. 2-a